



EL SÍNDROME 'TIPERRITA'

Eliseo H. FERNÁNDEZ VIDAL

Plaza Angustias, 4-22; 15403 Ferrol (A Coruña)



Hace bastantes años, cuando fui por primera vez a la Argentina, una de las cosas que más me llamaron la atención de este magnífico y añorado país (aparte de como numeran 'allá' los portales de los edificios) fue precisamente el 'argentino', es decir, el 'idioma' argentino, que es, por supuesto, el castellano –diría que aún más castellano que el nuestro–, pero un tanto entreverado en verbas de todo acervo; nuestro castellano también lo está –y cada vez más– aunque las hierbas que han prendido 'acá' (malas a menudo por no decir casi siempre) han sido otras, por algo hay un océano por medio. Para no hablar de acepciones. En fin, ya se sabe que allá 'coger' no es coger, una 'mina' no es una mina, etc., etc. Hasta ahí llegaba, pero no hasta lo de 'tiperrita'.

Estaba yo despatchando en la oficina del consignatario. Había que 'pasar algo a máquina' y oí la voz de:

—¡Qué venga la tiperrita!

Y entró una señorita que se puso a pasar a máquina aquel algo. De 'type-writer' venía lo de tiperrita... ¿Lo han agarrado? Lo recuerdo ahora, recién llegado a casa, de asistir como pasmado oyente a una interesante conferencia sobre metodología medioambiental, aunque titulada 'Maneje ambiental', impartida por un joven –jovencísimo diría yo– ya experto en algo.

Tal joven, según me enteré luego, el pasado año se lo pasó con los 'USAcos' haciendo una especie de 'master', o algo así. Bien, pues dicho ya experto en algo parece ser que está genéticamente muy bien relacionado con alguno de los cargos 'olímpicos' (= por la gracia de un dios), funcionario nivel 32 y 'DDD' (= digitalmente elegido) que dirigen (quien sabe hacia donde) la política medioambiental de una comunidad autónoma de las de este país, y claro, va directísimo a ocupar tan pronto se produzca vacante, o se le haga un hueco, una poltrona del ramo. Mientras tanto, repasa sus apuntes y pasea el territorio ilustrado sobre como llevar eso del medioambiente bien.

Como ya dije, su conferencia fue interesante. El joven no lo hizo nada mal, aunque resbaló un tanto durante el coloquio; claro, se veía que algo de lo coloquiado no venía en sus apuntes. En fin, hasta aquí todo 'OK', nadie es perfecto. Lo que realmente me sobresaltó fue su vocabulario.

Lo 'enviromental' lo utilizó con profusión. Propuso, por ejemplo, la formación a nivel autonómico institucional de 'monitores enviromentales puntuados (o puntuados...) Y puntuales'... algo que no llegué a coleccionar del todo pese a que después le di ocasión de explicármelo mejor. Y utilizó, al menos, los siguientes términos 'alienigenas' que fui apuntando: 'temperado', 'ratio', 'senescencia' (o algo así), 'palatabilidad', 'zonación' (altitudinal), 'advergencia' (o algo así), 'odorante'. No sigo. Uno que me 'repateó mogollón' fue el de 'mapeo', y ya el 'sumsumcorda' de su parlacheo fue lo de 'mapeo gridado'... Les juro que a pesar de todo no me hice cruces pues, entender enténdalo, aunque no me puedo creer que todos sus oyentes, en especial unos de primera fila que asientan mucho con la cabeza y no tenían pinta alguna de ser del gremio, lo entendieran.

Me sobresaltó, sí, aunque sólo ligeramente. Y es que uno ya va curado de tanto barbarismo al uso. En toda cuanta publicación del ramo se advierte meridianamente por quienes

estamos siendo colonizados lingüísticamente. ¡Pobre castellano! El castellano no tiene la culpa, por supuesto, les da mil vueltas en todo tipo de recursos a las lenguas sajonas. La culpa es de los científicos castellanos hablantes, de Castilla y aledaños, que no son capaces (no creo que ni se lo planteen, salvo digna excepción) de acuñar con rotundidad, difundir y hacer valer nuestros propios términos y acepciones, acudiendo a la importación de éstos; por no decir que rareza los fenómenos, pautas y 'gaitas' de todo tipo que ellos mismos descubren, analizan originalmente y difunden en primicia, tocante a lo científico (en lo entomológico y mediambiental al menos). Es más fácil la importación sin pagar 'royalties' (en Economía me dice mi hija que ocurre otro tanto de lo mismo) que los que suponen el abandono de nuestro propio idioma. Yo preferiría disertaran de cabo a rabo en inglés, por ejemplo; todo encajaría mejor.

Pero a lo que iba. No participé en el coloquio con el que remató la conferencia de aquel ya experto en algo. Aunque, acabado éste, me sumé a la distendida charla que mantuvimos unos cuantos con él entre bastidores. Total, lo de 'manejo ambiental' venía de 'Environmental management', naturalmente, que así precisamente se intitulaba su 'master niuyorquino', impartido por una mayoría de profesores hispanohablantes, para más 'inri' (sería largo de contar). Y hete aquí que al chico aquel le iban las mariposas, sobre todo como modelos de dinámica de poblaciones y problemas ecológicos varios; conocía y puede que hubiera leído a toda una serie de notables y significativos autores que no les voy a citar, tenía idea, vamos. Y ninguna soberbia académica, ésto lo aseguro, era campechano, abierto a todo y muy locuaz. Me dio gusto hablar con él. Pero su vocabulario 'técnico' era 'tropilante' (este término me lo acabo de inventar).

Salieron a relucir las especies 'vicarias', los estadio 'juveniles', las plantas 'huéspedes', los géneros 'renegados'... y hasta quedamos en contactarnos en el futuro para tal o cual asunto mariposero en particular. Aquel chico era una persona excelente y espero que le den pronto la poltrona, ya que al menos entiendo algo de mariposas y de mariposeros⁽¹⁾.

En fin, que siento citar en este 'Archi' (aunque su vocabulario no se lo quitará ya nada ni nadie) como ejemplo de que el síndrome 'tiperrita' está prendiendo 'acá' tal como suelen hacer las semillas de las malas hierbas cuando encuentran terreno virgen y abonado... A mí no me cabe duda que entre los modernos (y modernizados) científicos de la biodiversidad, el medio ambiente y todo eso –lo digo con todos los respetos aunque acudiendo precisamente al 'argentino'– hay, aquí y ahora, muchos 'boludos' y no menos 'atorrantes'. Lo digo como lo pienso. Y si les parecen tan inapropiados como duros tales adjetivos, sustitúyanlos por 'epatantes'.

Notas:

⁽¹⁾ Pues a otro ya empoltronado le tuve que aclarar, con ocasión de una solicitud de permiso de capturas, que aquello de ropalóceros no eran liebres y conejos sino...

(s/n): Este Archi está inspirado en YELA, J.L., 1997. -El léxico en los artículos científicos: sobre el uso y abuso de barbarismos y otras expresiones y modismos importados. *Bol. SEA*, 19: 79-80. Por lo que estuve a punto de titularlo: 'Yela tenía razón', o 'Ya lo dijo Yela'..., pero lo de 'tiperrita' me pareció más archi...